

4030 Art. 1283  
6030 Art. 1284

- DE Betriebsanleitung**  
Bewässerungssteuerung
- 
- PL Instrukcja obsługi**  
Sterownik nawadniania
- 
- HU Használati utasítás**  
Öntözésvezérlés
- 
- CS Návod k obsluze**  
Řízení zavlažování
- 
- SK Návod na obsluhu**  
Riadenie zavlažovania
- 
- ET Kasutusjuhend**  
Kastmissüsteemi juhtseade
- 
- LT Eksploatavimo instrukcija**  
Laistymo valdiklis
- 
- LV Lietošanas instrukcija**  
Laistīšanas kontrolierīce

# GARDENA öntözésvezérlés 4030 / 6030



## Az eredeti útmutató fordítása.

Kérjük, olvassa el figyelmesen az üzemeltetési utasítást és vegye figyelembe a benne lévő útmutatásokat. Ennek az üzemeltetési utasításnak a segítségével ismerje meg a terméket, annak helyes használatát valamint a biztonsági útmutatásokat.



Biztonsági okból nem használhatják ezt a terméket a gyerekek és 16 évnél fiatalabbak, továbbá olyan személyek, akik nem ismerik ezt az üzemeltetési útmutatót. Testi vagy szellemi fogyatékossgal rendelkező emberek a terméket csak egy másik ember felügyelete vagy irányítása mellett használhatják. Ügyeljen rá, hogy a gyerekek biztonsági okokból ne játszanak a termékkel. Soha ne használja a készüléket fáradtan, betegen vagy alkohol, kábítószer, ill. gyógyszer hatása alatt áll.

→ Kérjük, hogy gondosan őrizze meg ezt az üzemeltetési utasítást.

## Tartalomjegyzék:

1. Az Ön GARDENA öntözésvezérlésének alkalmazási területe . . . 28
2. Biztonsági utasítások . . . . . 29
3. Funkció . . . . . 29
4. Üzembe helyezés . . . . . 30
5. Használat . . . . . 32
6. Tárolás . . . . . 38
7. Zavarok elhárítása . . . . . 38
8. Műszaki adatok . . . . . 39
9. Szerviz/Jótállás . . . . . 39

## 1. Az Ön GARDENA öntözésvezérlésének alkalmazási területe

### Rendeltetés:

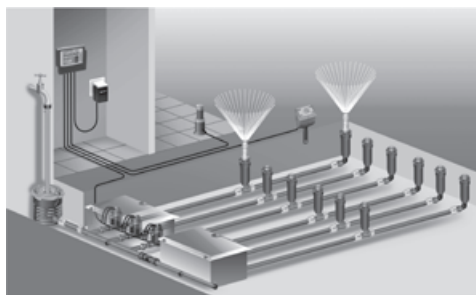
Az öntözésvezérlés a belső térben és az eső ellen védett külső térben használható.

Ez az öntözésvezérlés az öntözőrendszer része.

Ajánlott tartozék alkatrészek az öntözőszelep (24 V) **cikksz. 1278**, a szelepdobozok **cikksz. 1254/1255** valamint a csatlakozó kábel **cikksz. 1280**

és a kábelszorítók **cikksz. 1282**.

Ezekkel olyan teljesen automatikus öntözőberendezéseket lehet felépíteni, amelyekkel igazodhatnak az egyes növényterületek eltérő vízigényéhez ill. ha nincs elegendő vízmennyiség, akkor ezek biztosítják az egész berendezés üzemeltetését.



A GARDENA cégtől kapott üzemeltetési utasítás betartása az öntözésvezérlés szabályszerű használatának feltétele.

### Vegye figyelembe:



**Az öntözésvezérlést csak a kereskedelemben kapható 24 V (AC) szelepek vezérléséhez szabad használni. Csatornánként az áramfogyasztás nem lehet nagyobb, mint 600 mA (egy GARDENA öntözőszelep 1278 cikksz. igénye 150 mA).**

## 2. Biztonsági utasítások

### Öntözésvezérlés:



Az öntözésvezérlést kizárólag a hozzáadott 24 V (AC)-hálózati egységgel szabad üzemeltetni.

→ A 24 V (AC)-hálózati egységet, bedugott állapotban védje a nedvesség ellen.

Az öntözésvezérlés nem védett a fröccsenő víz ellen.

Annak érdekében, hogy a hálózat kimaradásánál ne vesszenek el adatok, Alkaline 9 V-tömbbelemet (6LR61 típus) kell használni az adatpufferezéshez. Ajánljuk pl. a Varta és Energizer gyártót. Akkukat nem szabad használni.

### Veszély!

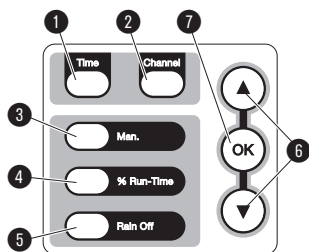
A készülék az üzemelés során elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között kölcsönhatásba léphet az aktív vagy passzív orvosi implantátumokkal. A súlyos vagy halálos kimenetelű sérülések elkerülése érdekében azt javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek a készülék üzemeltetése előtt kérdezzék meg orvosukat, vagy az implantátum gyártóját. Zivatarveszély esetén ne használja a készüléket.

### Veszély!

Szereléskor tartsa távol a kisgyermeket. A szerelés során lenyelhetnek apró alkatrészeket, és a fulladás veszélye is fennáll a nejlonzacsó miatt.

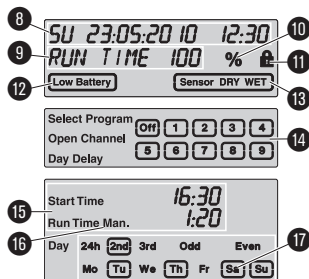
## 3. Funkció

### Gombmező:

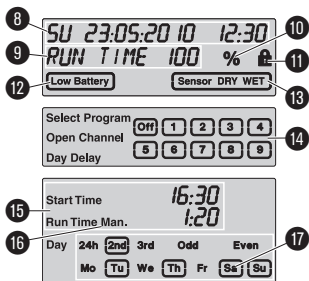


- 1 **Time**-gomb: Dátum és óraidő kiválasztása.
- 2 **Channel**-gomb: Csatornák felhívása.
- 3 **Man.**-gomb: Egyes csatornák manuális nyitása/zárása.
- 4 **% Run-Time**-gomb: A % Run-Time-funkció felhívása.
- 5 **Rain Off**-gomb: Öntözési szünet választása.
- 6 **▲-▼**-gomb: Beviteli adatok változtatása. (Ha a ▲-▼-gombok egyikét lenyomja, akkor gyors átfutásban megy végbe a változtatás.)
- 7 **OK**-gomb: Elfogadja a ▲-▼-gombbal beállított értékeket.

### Display kijelzések:



- 8 **Dátum és óraidő kijelzés:** A hét napját, a dátumot és az aktuális óraidőt mutatja.
- 9 **Állapotkijelző:** Az aktuális programozás vagy öntözés állapotát jelzi.
- 10 **% Run-Time kijelzés:** Az összes csatorna öntözési időtartama 10 – 200 % között beállítható.
- 11 **Gombzár:** A programokat védi a véletlenszerű elállítás ellen. (A Reset-funkciót nem lehet reteszelni.)
- 12 **Az elem állapotának kijelzése:** Ha villog a **Low Battery**-kijelzés, akkor az elem majdnem kimerült és cseréire szorul. Ha a **Low Battery**-kijelzés állandó, akkor az elem kimerült vagy nincs betéve elem. A **Low Battery**-kijelzés az új elem behelyezése után visszaáll az alapállapotba.
- 13 **Szenzor kijelző:** A bedugott szenzornál megjelenik a **DRY** (száraz) vagy **WET** (nedves) állapotjelzés. A **WET** kijelzésnél reteszeli az öntözőprogramokat.



- 14 **Program /Csatorna kijelzés:**  
Jelzi, hogy éppen a megfelelő csatorna melyik programjára programoznak. Ha egy csatorna éppen nyitva van, akkor villog a megnyitott öntözőcsatorna kerete.
- 15 **Öntözési idők kijelzése:**  
Mutatja az öntözés indításának idejét és időtartamát.
- 16 **A manuális öntözés kijelzése:**  
Ha a Manuális öntözést aktiválta, megjelenik a **Run Time Man.** kijelzés.
- 17 **Öntözési ciklusok /Öntözési napok:**  
Az öntözési ciklusok (**24h** minden nap, **2nd** minden 2. nap, **3rd** minden 3. nap, **Odd** minden páratlan nap, **Even** minden páros nap) vagy a programozott öntözési napok (**Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa, Su**) kijelzéséhez.

## 4. Üzembe helyezés



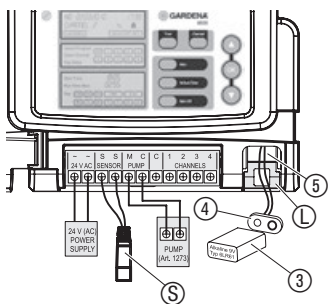
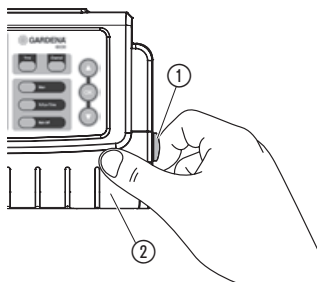
### VIGYÁZAT!

Az öntözésvezérlés tönkremegy, ha a hálózati egységet más csatlakozókapcsokhoz csatlakoztatják, mint a 24 V AC csatlakozókapcsok!

→ A hálózati egységet csak a 24 V AC csatlakozókapcsokra csatlakoztassa!

### Öntözésvezérlés csatlakoztatása:

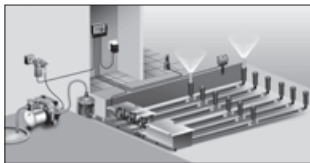
Programozás előtt az öntözésvezérlésre csatlakoztatni kell egy 9 V-os elemet, hogy a hálózat kimaradásánál a programadatok megmaradjanak.



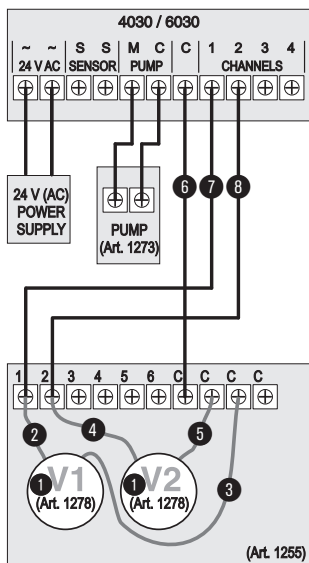
1. A fogókarmot ① lazítsa meg és a fedelet ② hajtsa fel.
2. A hálózati egység kábelét kösse össze a **24 V AC**-csatlakozókapcsokkal.
3. A szelepek kábelét (pl. 7-eres GARDENA csatlakozó kábel, **cikksz. 1280** max. 6 szelephez) kösse össze a csatornák (**CHANNELS 1 ...**) és **C** csatlakozókapcsaival (lásd még a **“Szelepek csatlakoztatása”** részt).
4. Szükség esetén a szenzor (pl. GARDENA talajnedvesség-érzékelő, **cikksz. 1188**) csatlakozását kösse össze a hozzáadott adapterkábelrel ⑤ és ezt csatlakoztassa a **SENSOR**-csatlakozókapcsokhoz.
5. Szükség esetén (pl. **cikksz. 1273**) a mestercsatorna kábelét kösse össze a **PUMP**-csatlakozókapcsokkal (lásd **“Mester-csatorna”**).
6. Adott esetben vegye ki a kimerült elemet:  
Nyomja le a fedőlemezt ① (az elem rögzítése kiold) és húzza ki a kimerült elemet.
7. Az elemet ③ dugja rá az elemszorítóra ④ és dugja be az elemrekeszbe ⑤.
8. A fedelet ② csukja be és a fogókarmot ① hagyja bekattanni.
9. A 24 V (AC) hálózati egység hálózati csatlakozódugóját dugja be egy hálózati csatlakozóaljzatba.

Utána be kell állítani a dátumot és az óraidőt (lásd **5. Használat “Dátum és óraidő beállítása”**).

## Mestercsatorna:



## Szelepek csatlakoztatása:



A mestercsatorna olyan csatorna, amelyet más csatornákkal egyidőben helyeznek üzembe. Ez például akkor fontos, ha egy öntöző berendezést egy szivattyún keresztül látnak el és a szivattyút mindig akkor kell aktiválni, ha az egyik öntözőszelvet aktiválják.

A szivattyút pl. a mestercsatornára csatlakoztatott **GARDENA szivattyúvezérlésen 1273 cikksz.** keresztül lehet üzemeltetni.

A példa 2 szelep, **cikksz. 1278** csatlakozását mutatja a szelepdobozban, **cikksz. 1255** a **4030/6030** öntözésvezérlésnél. Mivel az öntözésvezérlés a szelepek kapcsolásához 24 V AC (váltóáram) feszültséget ad ki, ezért lényegtelen, hogy egy szelep két kábele közül melyiket dugja be a **C**-be.

## Szelepek jelölése:

1 Szelepek jelölése (**1 – 6**), hogy az öntözésvezérlés csatornáit (**CHANNELS 1, CHANNELS 2, ...**) egyértelműen hozzárendelhessek a szelepekhez.

## A szelepeket csatlakoztassa a szelepdobozhoz:

- 2 A **V1** szelep egyik kábelét kösse össze a szelepdoboz **1** kábel-szorítójával.
- 3 A **V1** szelep másik kábelét kösse össze a szelepdoboz egyik **C** kábel-szorítójával. (Mind a 4 **C** kábel-szorító össze van kötve egymással és egyenértékű).
- 4 A **V2** szelep egyik kábelét kösse össze a szelepdoboz **2** kábel-szorítójával.
- 5 A **V2** szelep másik kábelét kösse össze a szelepdoboz **C** kábel-szorítójával.

*További szelepeket a **V1**-hez és **V2**-höz hasonló módon lehet csatlakoztatni.*

## Öntözésvezérlés csatlakoztatása a szelepdobozon:

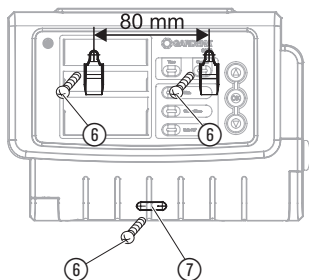
- 6 Az öntözésvezérlésen lévő **C** kábel-szorítót kösse össze a szelepdoboz egyik **C** kábel-szorítójával (mindkét **C** kábel-szorító össze van kötve egymással és egyenértékű).
- 7 A csatorna **1 CHANNELS 1** kábel-szorítóját kösse össze a szelepdoboz **1** kábel-szorítójával.
- 8 A csatorna **2 CHANNELS 2** kábel-szorítóját kösse össze a szelepdoboz **2** kábel-szorítójával.

*További kábeleket a **CHANNELS 1**-hez és **CHANNELS 2**-höz hasonló módon lehet csatlakoztatni.*

## A csatlakozó kábel keresztmetszete:

Az öntözésvezérlés és szelep között maximálisan engedélyezett távolság függ az csatlakozó kábel vezeték-keresztmetszetétől. 30 m távolság esetén ez 0,5 mm<sup>2</sup>, 45 m távolságnál pedig 0,75 mm<sup>2</sup>. Emellett 3 szelepnél többet nem szabad egyidejűleg üzembe helyezni. A GARDENA csatlakozó kábel **1280 cikksz.** 0,5 mm<sup>2</sup> keresztmetszetű és 15 m hosszú. Ezzel a kábellel maximum 6 szelepet lehet összekötni. A csatlakozó kábelt a szorítón **1282 cikksz.** keresztül vízzáróan lehet összekötni.

## Az öntözésvezérlés felszerelése a falra:



Az öntözésvezérlés beakasztására szolgáló két csavart (nincsenek benne a szállított csomagban) egymástól 80 mm távolságban kell becsavarni és a csavarfej átmérője max. 8 mm lehet.

1. A ⑥ csavarokat 80 mm távolságban csavarja be a falba.
2. Akassza be az öntözésvezérlést.
3. A fogókarmot ① lazítsa meg és a fedelet ② hajtsa fel (lásd: "Öntözésvezérlés csatlakoztatása") majd jelölje meg a furatot a hosszlyukfurat ⑦ csavarjához ⑥.
4. A rögzítéshez csavarja be a csavart ⑥ a hosszlyukfuratba ⑦.
5. A fedelet ② csukja be és a fogókarmot ① hagyja bekattanni.

## 5. Használat

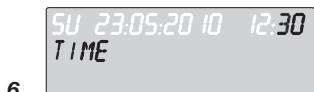
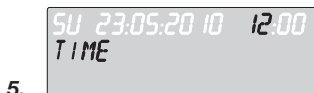
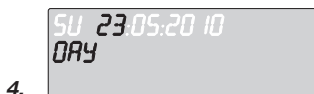
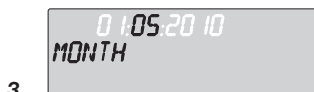
### 5.1 Alap programozás

#### Dátum és óraidő (Time-gomb)

A **Time**-gomb megnyomásával a programozás bármikor befejezhető.

Ahhoz, hogy elkészíthesse az öntözőprogramokat, előtte be kell állítania a dátumot és óraidőt. A hét napját a dátumon keresztül automatikusan választja ki. Ha megnyomja a **Time**-gombot, a biztonság kedvéért minden szelep bezár.

#### Dátum és óraidő beállítása:



1. A hálózati egységet dugja be – vagy – nyomja meg a **Time**-gombot.  
**YEAR** és Dátum-év villog a displayben.
2. Dátum-év kiválasztása a ▲-▼-gombbal (pld. **2010**) és nyugtázása az **OK**-gombbal.  
**MONTH** és Dátum-hónap villog.
3. Dátum-hónap kiválasztása a ▲-▼-gombbal (pld. **05**) és nyugtázása az **OK**-gombbal.  
**DAY** és Dátum-nap villog.
4. Dátum-nap kiválasztása a ▲-▼-gombbal (pld. **23**) és nyugtázása az **OK**-gombbal.  
**TIME** és Óraidő-óra villog.
5. Óraidő-óra kiválasztása a ▲-▼-gombbal (pld. **12** óra) és nyugtázása az **OK**-gombbal.  
**TIME** és Óraidő-perc villog.
6. Óraidő-perc kiválasztása a ▲-▼-gombbal (pld. **30** perc) és nyugtázása az **OK**-gombbal.

A dátum és óraidő be van állítva és a fősíkot mutatja.

## Öntözésprogramok (Channel-gomb)

**Feltétel:** A dátumot és óraidőt beállították.

Mielőtt elkezdené beadni az öntözési adatokat, azt ajánljuk, hogy az áttekinthetőség érdekében írja be a szelepeinek adatait az üzemeltetési utasítás mellékletében található öntözési tervbe. Csatornánként 3 öntözésprogramot lehet elmenteni (maximum 3 program x 4 (cikksz.1283)/6 (cikksz.1284) csatorna = 12 (1283)/18 (1284) program).

### A programozási mód idő előtti befejezése:

A programozási módot bármikor be lehet fejezni idő előtt.

→ A **Channel**-gombot 2 x nyomja meg.

*A fősíkot mutatja.*

### Öntözésprogram készítése:

#### VIGYÁZAT!

**Ha egy csatornán két program átfedi egymást, ez azt eredményezi, hogy az öntözés teljes időtartama rövidebb lesz a tervezettnél. Ha két program különböző csatornákon fedi át egymást, a víznyomás annyira leeshet, hogy a felületeket már nem öntözi meg eléggé vagy a felbukkanó esőztetők már nem jönnek fel.**

→ **Ügyeljen arra, hogy a programok öntözési idői ne fedjék át egymást.**

#### Csatorna és programtárhely választása:

1. Nyomja meg a **Channel**-gombot.

*SELECT CHANNEL és a csatorna villog.*

A **Channel**-gomb megnyomásával a programozás bármikor befejezhető.

2. Csatorna kiválasztása a **▲▼**-gombbal (pld. csatorna **2**) és nyugtázása az **OK**-gombbal.

*Channel kijelzése a displayben (pld. 2) a Select Program és a programtárhely villog.*

3. Programtárhely választása a **▲▼**-gombbal (pld. programtárhely **3**) és nyugtázása az **OK**-gombbal.

*Start Time és öntözésindítási idő - óra villog*

#### Öntözésindítási idő beállítása:

4. Öntözésindítási idő-óra választása a **▲▼**-gombbal (pld. **16**) és nyugtázása az **OK**-gombbal.

*Start Time és öntözésindítási idő-perc villog.*

5. Öntözésindítási idő-perc választása a **▲▼**-gombbal (pld. **30**) és nyugtázása az **OK**-gombbal.

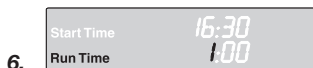
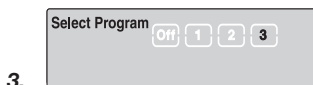
*Run Time és öntözési időtartam-óra villog.*

#### Öntözési időtartam beállítása:

**(ez mindig 100 % Run-Time-nak felel meg)**

6. Öntözési időtartam-óra kiválasztása a **▲▼**-gombbal (pld. **1** óra) és nyugtázása az **OK**-gombbal.

*Run Time és öntözési időtartam-perc villog.*



7.

Start Time	16:30
Run Time	1:20

7. Öntözési időtartam-perc kiválasztása a ▲▼-gombbal (pld. **20** perc) és nyugtázása az **OK**-gombbal.

**24h villog.**

### Öntözőciklus/Öntözőnapok beállítása:

#### a) Öntözőciklus:

Öntözni lehet mind a 24 órában “**24h**”, minden második napon “**2nd**”, minden harmadik napon “**3rd**”, minden páratlan napon “**Odd**” vagy minden páros napon “**Even**”.

#### b) Öntözőnapok:

Minden napot **Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa, Su** egyénileg be lehet állítani.

#### 8. a) Öntözőciklus:

A ▲▼-gombbal válassza ki a kívánt öntözőciklust (pld. **2nd** = minden 2. nap) és az **OK**-gombbal nyugtázza.

Az öntözőciklust (pld. **2nd**) és a hétre tervezett programot (pld. **Su, Tu, Th, Sa**) a displayben keretben jelzi ki.

A hétre tervezett program napjai a hét aktuális napjához igazodnak (pld. vasárnap **Su**).

8a)

Start Time	16:30
Run Time	1:20
24h 2nd 3rd Odd Even	
Mo Tu We Th Fr Sa Su	

Start Time	16:30
Run Time	1:20
Day 24h 2nd 3rd Odd Even	
Mo <b>Tu</b> We <b>Th</b> Fr <b>Sa</b> <b>Su</b>	

– vagy –

#### b) Öntözőnapok:

A ▲▼-gombbal válassza ki a hét kívánt napját (pld. **Mo** = hétfő) és mindig az **OK**-gombbal aktiválja/inaktiválja azt.

Az **aktivált öntözőnapokat** (pld. **Mo, We, Fr**) a displayben keretben jelzi ki.

8b)

Start Time	16:30
Run Time	1:20
Day 24h 2nd 3rd Odd Even	
Mo Tu We Th Fr Sa Su	

Start Time	16:30
Run Time	1:20
Day 24h 2nd 3rd Odd Even	
<b>Mo</b> Tu <b>We</b> Th <b>Fr</b> Sa Su	

9. Nyomja meg a **Channel**-gombot és készítsen további öntözőprogramokat.

A programot elmentette és a **SELECT CHANNEL** és a csatorna villog (programlépés 1.).

10. Nyomja meg a **Channel**-gombot.

A programokat elmentette és kijelzi a fősíkot.

A fősík mutatja a következő programozott öntözést.

Ebben a példában: Öntözés a 2-es csatornán (**Channel 2**), Öntözésiindítási idő 16:30 óra (**Start Time 16:30**) hétfőn (**Mo**).

Az öntözésvezérlés programozása most befejeződött, vagyis a beépített szelepek teljesen automatikusan nyitnak/zárnak és így a beprogramozott időpontokban öntöznek.

10.

Channel	1 <b>2</b> 3 4
---------	----------------

Start Time	16:30
24h 2nd 3rd Odd Even	
<b>Mo</b> Tu We Th Fr Sa Su	

### Öntözőprogram változtatás:

Ha a 3 programtároló hely egyikén már van egy öntöző-program, akkor ezt meg lehet úgy változtatni, hogy nem kell újra elkészíteni.

Az öntözés indítási idejének, időtartamának és ciklusának adatai előre be vannak állítva. Így tehát csak a ténylegesen megváltoztatni kívánt öntözőprogram adatokon kell változtatni. Minden más



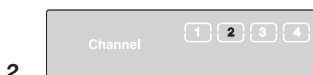
adatot az “Öntözőprogram elkészítése” helyen egyszerűen átvehet az **OK**-gombbal.

## 5.2 Különleges funkciók

### Csatorna lezárása:

Ha egy csatornánál **Program Off** a választott programtároló hely, akkor a megfelelő csatornát lezárja és a csatorna öntöző-programjait nem hajtja végre. Emellett megmaradnak a csatorna programjai.

A **Channel**-gomb megnyomásával a programozás bármikor befejezhető.



1. Nyomja meg a **Channel**-gombot.

**SELECT CHANNEL** és a csatorna villog.

2. Csatorna kiválasztása a **▲▼**-gombbal (pld. csatorna 2) és nyugtázása az **OK**-gombbal.

**Channel** kijelzése a displayben (pld. 2) a **Select Program** és a programtárhely villog.

3. Az **Off** programtárhely választása a **▲▼**-gombbal és nyugtázása az **OK**-gombbal.

**SELECT CHANNEL** villog a displayben.

4. Nyomja meg a **Channel**-gombot.

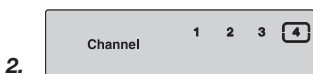
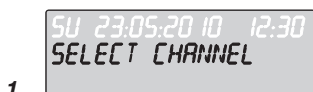
**CHANNEL OFF** és a csatorna (pld. Csatorna 2) jelenik meg a displayben.

Ha több csatornát zárnak le, akkor a **CHANNELS OFF** jelenik meg a kijelzőn. A kijelzés 3 másodpercenként vált a **CHANNEL OFF** és **RUN TIME %** között.

### Manuális öntözés (Man.-gomb)

### Manuális öntözés:

A manuális öntözési idő 0 és 59 perc között állítható be. A már megnyitott csatornákat keretben mutatja.



1. **Man.**-gombot nyomja meg.

**SELECT CHANNEL** és a csatorna villog.

2. A kívánt csatorna kiválasztása a **▲▼**-gombbal (pld. Csatorna 4) és nyugtázása az **OK**-gombbal.

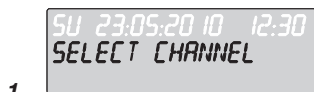
**Run Time Man.** és a perc kijelzés villog a displayben.

3. Öntözési időtartam manuális választása (**00:30** perc előre beállítva) a **▲▼**-gombbal (pld. **00:15**) és nyugtázása az **OK**-gombbal.

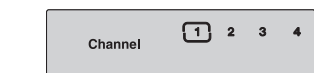
A manuális öntözést elindítja és a keret villog az aktív csatorna körül.

Ha az öntözési időtartamot 10 másodpercen belül nem nyugtázza az **OK**-gombbal, akkor az öntözés a kijelzett öntözési időtartammal kezdődik.

## Aktív öntözés idő előtti befejezése:



## Minden csatornán manuális öntözés:



Egy aktív öntözés (programozott vagy kézzel indított) idő előtt befejezhető anélkül, hogy közben a programokon változtatna.

1. **Man.**-gombot nyomja meg.  
**SELECT CHANNEL** és a csatorna villog.
2. A kívánt aktív csatorna kiválasztása (a keretben pld. Csatorna 4) a **▲▼**-gombbal és nyugtázása az **OK**-gombbal.  
Az öntözés befejeződik és mutatja a fősíkot.

Ha minden csatornát manuálisan kell aktivizálni, a csatornákat egymás után a manuális öntözési időtartammal nyitják.

1. **OK**-gombot tartsa lenyomva.
2. **Man.**-gombot kiegészítésképpen 3 másodpercig tartsa lenyomva.  
**Run Time Man., MANUAL ALL** és a perc kijelzés villog a displayben.
3. Öntözési időtartam manuális választása (**00:30** perc előre beállítva) a **▲▼**-gombbal (pld. **00:15**) és nyugtázása az **OK**-gombbal.  
A manuális öntözést az 1-es csatornával indítja, **MANUAL ALL** megjelenik a kijelzőn és a keret villog az aktív csatorna körül.

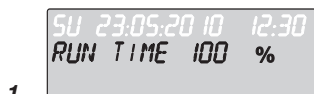
Ha az öntözési időtartamot 10 másodpercen belül nem nyugtázza az **OK**-gombbal, akkor az öntözés a kijelzett öntözési időtartammal kezdődik.

Az összes csatorna öntözésének idő előtti befejezéséhez az **OK**-gombot + **Man.**-gombot 3 másodpercig nyomni kell.

## Százalékos öntözési időtartam (% Run-Time-gomb)

A % **Run-Time**-gomb megnyomásával a programozás bármikor befejezhető.

### % Run-Time-funkció:



Az összes öntözőprogram programozott öntözési időtartamait központilag lehet változtatni 10 %-os lépésekben, 10 %-tól 200 % -ig az egyes programok változtatása nélkül (pl. összesel rövidebb ideig kell öntözni, mint nyáron).  
VIGYÁZAT! Ha a Run-Time %-ok meghaladják a 100 %-ot, emiatt a programok átfedésbe kerülhetnek (lásd "Öntözőprogram készítése").

1. % **Run-Time**-gombot nyomja meg.  
**RUN TIME %** és a százalékos öntözési időtartam villog.
2. A százalékos öntözési időtartam kívánatos százalékszámának kiválasztása a **▲▼**-gombokkal (pld. **RUN TIME 60 %**) és nyugtázása az **OK**-gombbal.  
A százalékos öntözési időtartamot átvette és kijelzi a fősíkot.

Pl. egy programozott 60 perces öntözési időtartam a 60 % Run-Time esetén 36 percre csökken.

#### Útmutatás:

Az öntözési időtartam százalékos változtatásánál az eredetileg programozott öntözési időtartam kijelzése megmarad az egyes programokban. Egy program elkészítésénél/változtatásánál a beállítás automatikusan **100 % RUN-TIME** lesz. A **% RUN-TIME** nem érvényes a manuális öntözésre.

## Esőztetési szünetek (Rain Off-gomb)

A **Rain Off**-gomb megnyomásával a programozás bármikor befejezhető.

### Rain Off-funkció:

Ha pl. egy hosszabb esős időszak miatt nem kell öntözni, be lehet állítani egy esőztetési szünetet. Emellett minden programot 1 – 9 nappal (**1** – **9**) szüneteltetni lehet vagy minden programot le lehet zárni (**Off**). Ha a programokat szüneteltetik vagy lezárják, manuálisan még lehet öntözni.

1.



1. **Rain Off**-gomb megnyomása.

**RAIN OFF** és **Off** kijelzése.

2.



2. A **▲▼**-gombbal válassza ki a kívánt szünetet (pld. 3 nap **3**).

**Day Delay** és a **keret villog**.

3.



3. A szünetet az **OK**-gombbal nyugtázza.

A választott szünetet (pld. 3 nap **3 DAYS OFF**) kijelzi és a programok a választott szünetnél szünetelnek.

2 naptól kezdve a maradék szünetet órában kijelzi (**48H OFF** (48 óra) ... **1H OFF** (1 óra)).

A **Rain Off**-funkció inaktíválásához meg kell nyomni a **Rain Off**-gombot.

### A gombmező lezárása:

A programok véletlenszerű megváltoztatásának megakadályozása érdekében a gombmező lezárható.



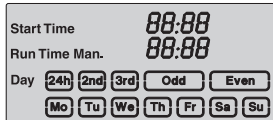
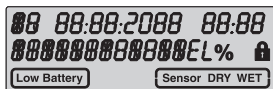
1. **OK**-gombot tartsa lenyomva.

2. **Rain Off**-gombot pótólólag 3 másodpercig tartsa lenyomva.

A **lakat-szimbólumot mutatja**.

A gombmező inaktíválásához az **OK**-gombot + **Rain Off**-gombot 3 másodpercig meg kell nyomni.

## Reset-funkció:



## Az öntözésvezérlést visszaállítja az alapállapotba és minden programadatát töröl.

1. **OK**-gombot tartsa lenyomva.
  2. A **Channel**-gombot kiegészítésképpen 3 másodpercig tartsa lenyomva.  
*A lakat-szimbólumot mutatja.*
- A display minden szimbólumát 2 másodpercig kijelzi.
  - **Minden** program programadatait kitérli.
  - A dátum és óraidő megmarad.
  - A gombzárat feloldja.
- A reset bármikor kioldható.

**Javaslat:** Ha az öntözőrendszer vezérlőegység kezelésével vagy a programozással kapcsolatban kérdései vannak, kérjük, forduljon a GARDENA szervizhez. Szívesen segítünk Önöknek.

## 6. Tárolás

### Üzemen kívül helyezés:

Az öntözésvezérlés fagyálló. A fagyos időszak elején nincs szükség semmilyen intézkedésre. 0 °C alatt a display olvashatósága korlátozott.

→ Ellenőrizze az elem-kijelzést, mielőtt kihúzza a hálózati egység csatlakozódugóját.

### Németországban fontos!

Az elemet csak kimerült állapotban ártalmatlanítsa.

→ Az elhasznált elemet adja vissza egy árusítóhelynek **vagy** az Ön kommunális megsemmisítőhelyén szabaduljon meg az elemtől.

### Hulladék elhelyezés:

(az RL 2012/19/EU szerint)



A készüléket hulladékként nem szabad a normál háztartási szemétbe dobni, a területileg meghatározott hulladékkezelő helyen kell leadni.

## 7. Zavarok elhárítása

Üzemzavar	Lehetséges ok	Javítás
Nincs display kijelzés	A külső hőmérséklet 0 °C alatt vagy + 60 °C felett van.	→ Várjon addig, amíg újra el nem éri az üzemi hőmérsékleti tartományt.
<b>AC OFF</b> kijelzése a displayben (a programok megmaradnak)	A hálózati egység dugója nincs bedugva.	→ A hálózati egység csatlakozódugóját dugja be a dugaszolójelzetbe.
<b>OVERLOAD</b> kijelzése a displayben (a programok megmaradnak)	A hálózati egységet az idegen gyártmányú szelepek túlterhelik.	→ Egyidejűleg csak annyi szelepnek szabad nyitva lennie, hogy a teljes áramfelvétel ne lépje túl a 800 mA-t.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Javítás
<b>OVERLOAD</b> kijelzése a displayban (a programok megmaradnak)	A szelepek kábelezése rövidzárlatos.	→ A szelepeket rendszeren kábelezze be (lásd: 4. Üzembe helyezés "Szelepek csatlakoztatása").



Más üzemzavarok esetén szíveskedjék kapcsolatba lépni a GARDENA szervizzel. Javításokat csak a GARDENA szervizállomásokkal vagy a GARDENA által felhatalmazott szakkereskedőkkel szabad végezteni.

## 8. Műszaki adatok

<b>Áramellátás a hálózati egységen keresztül:</b>	24 V (AC) / 800 mA (elegendő 5 egyidőben nyitott 1278 cikksz. GARDENA-öntözőszelephez)
<b>A tár áramellátása hálózatkimaradásnál:</b>	Alkaline 9V-tömbelem (Típus 6LR61)
<b>Az elem élettartama:</b>	Min. 1 év (hálózatkimaradásnál az adatok megtartásához)
<b>Üzemi hőmérsékleti tartomány:</b>	0-tól + 60 °C-ig
<b>Tárolási hőmérsékleti tartomány:</b>	- 20 °C-tól + 70 °C-ig
<b>Légnedvesség:</b>	relatív légnedvesség max. 95%-ig
<b>Nedvesség- esőérzékelő-csatlakozás:</b>	GARDENA-specifikus
<b>Program megtartása elemcserénél:</b>	Igen (ha a hálózati egység csatlakoztatva van)
<b>Csatornák száma:</b>	Cikksz. 1283: 4 csatorna és egy mestercsatorna Cikksz. 1284: 6 csatorna és egy mestercsatorna
<b>Programvezérelt öntözési folyamatok száma csatornánként:</b>	Max. 3
<b>Öntözési időtartam programonként:</b>	1 perctől 24 percig (10 % Run-Time) 1 perctől 3 óra 59 percig (100 % Run-Time) 2 perctől 7 óra 58 percig (200 % Run-Time)

## 9. Szerviz / Jótállás

### Szerviz:

Kérjük, vegye fel velünk a kapcsolatot a hátoldalon lévő címen.

### Jótállás:

Garanciaigény esetén nem kerül felszámolásra díj önnek a nyújtott szolgáltatásokért.

A GARDENA Manufacturing GmbH erre a termékre két éves garanciát kínál (a vásárlás dátumától számítva). Ez a jótállás a termék összes olyan jelentős problémájára érvényes, amely bizonyíthatóan anyaghibából vagy gyártási hibából ered. A jótállás egy teljes mértékben működőképes cseretermék biztosításával vagy a számunkra megküldött hibás termék ingyenes megjavításával teljesül; fenntartjuk a jogot az ezen lehetőségek közötti választásra. Ez a szolgáltatás az alábbi rendelkezések teljesülése esetén érhető el:

- A terméket rendeltetés szerint használták, a használati útmutatóban meghatározott ajánlások szerint.

- Sem a vásárló, sem harmadik fél nem tett kísérletet a termék javítására.

A jelen gyártói garancia nem befolyásol a kereskedővel/forgalmazóval szembeni semmilyen garanciaiális jogosultságot.

Amennyiben a termékkel problémák lépnek fel, forduljon a szervizrészlegünkhöz vagy küldje el a hibás terméket a hiba rövid leírásával együtt a GARDENA Manufacturing GmbH részére, ügyelve, hogy megfelelő módon rendezze az esetleges szállítási költségeket és kövesse a vonatkozó postázási és csomagolási irányelveket. A garanciaigényhez csatolni kell a vásárlást igazoló dokumentum másolatát.

### Fogyóeszközök:

Nincs garancia a helytelenül betett vagy kifolyt elemek miatt meghibásodott öntözésvezérlésre.

Channel \_\_\_\_

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel \_\_\_\_

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel \_\_\_\_

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel \_\_\_\_

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel \_\_\_\_

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel \_\_\_\_

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

### **DE Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

### **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

### **HU Termékszavatosság**

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

### **CS Odpovědnost za výrobek**

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy zmíněné použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

### **SK Zodpovednosť za produkt**

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

### **ET Tootevastutus**

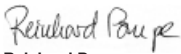
Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kannu mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

### **LT Gaminio patikimumas**

Mes aiškiai pareiškiamo, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriimame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

### **LV Atbildība par produkcijas kvalitāti**

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

<p><b>DE EU-Konformitätserklärung</b>  Der Unterzeichner, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p>Produktbezeichnung: <b>Bewässerungssteuerung Sterownik nawadniania</b>  Opis produktu: <b>Öntözővezérlés</b>  A termék leírása: <b>Řízení zavlažování</b>  Popis výrobku: <b>Riadenie zavlažovania</b>  Toote kirjeldus: <b>Kastmissüsteemi juhtseade</b>  Gaminio aprašas: <b>Laistymo valdiklis</b>  Izstrādājuma apraksts: <b>Laistšanas kontrolierīce</b></p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności WE</b>  Niżej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.</p>	<p>Produkttyp: <b>Artikelnummer:</b>  Typ produktu: <b>Numer katalogowy:</b>  Terméktípus: <b>Cikkszámok:</b>  Druh výrobku: <b>Objednací číslo:</b>  Typ produktu: <b>Objednávacie číslo:</b>  Tootetiüp: <b>Artiklinumber:</b>  Gaminio tipas: <b>Dalies numeris:</b>  Produkta veids: <b>4030</b> <b>1283</b>  <b>6030</b> <b>1284</b></p>
<p><b>HU EK megfeleléségi nyilatkozat</b>  Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyása-kor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.</p>	<p>EU-Richtlinien: <b>2014/30/EG</b>  Dyrektywy WE: <b>2014/35/EG</b>  EK-irányelvek: <b>2011/65/EG</b>  Předpisy ES:  Smernice EÚ:  EÜ direktíviid:  EB direktivos:  EK direktivas:</p>
<p><b>CS Prohlášení o shodě ES</b>  Níže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbývá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.</p>	<p>Harmonisierte EN-Normen /  Harmonised EN: <b>EN 60730-1</b>  <b>EN 60730-2-7</b>  <b>EN 61558-1</b>  <b>EN 61558-2-6</b>  <b>EN ISO 12100</b></p>
<p><b>SK EÚ vyhlásenie o zhode</b>  Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.</p>	<p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:  Rok nadania oznakowania CE:  CE-jelzés elhelyezésének éve:  Rok umístění značky CE:  Rok udelenia značky CE:  CE-mārgistuse paigaldamise aasta:  Metali, kada pažymėta CE-ženklui:  CE-marķējuma uzlikšanas gads: <b>2010</b></p>
<p><b>ET EÜ vastavusdeklaratsioon</b>  Allakirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehasest väljumisel vastavad allpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomastele standarditele. See vastavuskinnitus kaotab kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiiduta.</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: <b>GARDENA</b>  <b>Technische Dokumentation,</b>  <b>M. Kugler 89079 Ulm</b>  Deposited Documentation: <b>GARDENA</b>  <b>Technical Documentation,</b>  <b>M. Kugler 89079 Ulm</b></p>
<p><b>LT EB atitikties deklaracija</b>  Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, garantuoja, kad iš gamyklos siunčiami toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkretaus gaminio standartus. Pakeitus gaminį be mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.</p>	<p>Documentation déposée: <b>Documentation technique</b>  <b>GARDENA,</b>  <b>M. Kugler 89079 Ulm</b></p>
<p><b>LV EK atbilstības deklarācija</b>  Uzņēmums Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zviedrija, ar parakstu apliecinā, ka tālāk minētās vienības, pamatot rūpnicu, atbilst saskaņotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājumam specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.</p>	<p>Ulm, den 11.05.2017  Ulm, dnia 11.05.2017  Ulm, 11.05.2017  Ulm, 11.05.2017  Ulm, dňa 11.05.2017  Ulm, 11.05.2017  Ulm, 11.05.2017  Ulm, 11.05.2017  Ulm, 11.05.2017  Der Bevollmächtigte  Pełnomocnik  Meghatalmazott  Zplnomocnenec  Spilnomocnený  Volitatud esindaja  Įgaliotasis atstovas  Pilnvarotā persona    <b>Reinhard Pompe</b>  Vice President</p>



**Deutschland / Germany**  
**GARDENA**  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**  
COBALT Sh.p.k.  
Rr. Sirt Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**  
Husqvarna Argentina S.A.  
Av. del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**  
Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**  
Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**  
Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**  
Firm Progress  
a. Aliev St. 26A  
1052 Baku

**Belgium**  
Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Opheim 111  
1180 Uccle / Ukkel  
Tel.: (+32) 2 72 92 12  
info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**  
SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**  
Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**  
AGROLAND България АД  
бул. 8 Декември, №13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Тел.: (+359) 24669 10  
info@agroland.eu

**Canada / USA**  
GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardenacanada.com

**Chile**  
Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chistenero  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maqa.cl  
Zipcode: 7560330

**China**  
Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.,  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**  
Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**  
Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**  
SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**  
Med Marketing  
17 Digeni Akritia Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**  
Husqvarna Česko s.r.o.  
Túrkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**  
GARDENA DANMARK  
Leirvej 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70264770  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**  
BOSQUESA, S.R.L.  
Carretera Santiago Lacey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II,  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**  
Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel: (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**  
Husqvarna Eesti OÜ  
Gardena Division  
Valdeku 132  
Tallinn  
11216, Estonia  
info@gardena.ee

**Finland**  
Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**  
Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92835 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**  
ALD Group  
Belaishvili 8  
1159 Tbilisi

**Great Britain**  
Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**  
Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
Τ.Κ. 104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 5193 100  
info@papadopoulos.gr

**Hungary**  
Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Teléfono: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgálat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**  
Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhsali 1  
110 Reykjavik  
info@ojk.is

**Ireland**  
Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**  
Husqvarna Italia S.p.a.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@  
it.husqvarna.com

**Japan**  
KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanencho  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**  
LAMED LTD.  
155/1, Tazhibayevoy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**  
Kyung Jin Trading CO., LTD.  
107-4, SunDuk Bldg.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**  
Alye Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**  
Husqvarna Latvija SIA  
Gardena Division  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Riga  
info@gardena.lv

**Lithuania**  
UAB Husqvarna Lietuva  
Gardena Division  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**  
Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**  
AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icomejp@afosa.com.mx

**Moldova**  
Cornel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**  
Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**  
Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**  
Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9020410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**  
Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Troskenveien 36  
1708 Sarpsborg  
Tel: 69 10 47 00  
www.gardena.no

**Peru**  
Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel.: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan.remuzgo@  
husqvarna.com

**Poland**  
Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**  
Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa – Albarraque  
2635 – 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**  
Madex International Srl  
Sosseua Odaii 117-123,  
RO 013603 București, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**  
ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
здание 39, стр.6.  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение 0B02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**  
Domet d.o.o.  
Autoutaz za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 118 488 82 12  
miroslav.jejina@domet.rs

**Singapore**  
Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pampin  
# 02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**  
Husqvarna Cesko s.r.o.  
Túrkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**  
Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**  
Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**  
Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**  
Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**  
Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**  
Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**  
Dost Baħçe Diş Ticaret  
Müessesli A.Ş.  
Yunus Mah. Adil Sok. No:3  
Ic Kapı No: 1 Kantal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@doistbahce.com.tr

**Ukraine / Україна**  
ТОВ „Хусварна Україна“  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**  
FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**  
Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte,  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1283-37.960.03/0517  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com